

УДК 81

DOI: 10.34670/AR.2023.28.19.025

Трансформация русского языка под влиянием современной культуры

Васильченко Александра Владимировна

Кандидат культурологии,
доцент кафедры «История и культурология»,
Комсомольский-на-Амуре государственный университет,
681013, Российская Федерация,
Комсомольск-на-Амуре, пр. Ленина, 27;
e-mail: Avas_27@mail.ru

Аннотация

В настоящее время в России особую важность приобретают проблемы, связанные с исследованием особенностей национального менталитета и языка, с определением национальной самобытности. Целью работы являлось исследование изменений, происходящих в русском языке под влиянием современной культуры. Выявлено, что русский язык развивается и трансформируется под влиянием процессов, происходящих в современной культуре. Он пополняется новыми словами, значениями, грамматическими формами. Отмечено, что процесс взаимодействия языка и культуры является двусторонним и взаимосвязанным между собой. В заключение необходимо отметить следующее: как богата и многогранна русская культура, так богат и многообразен русский язык. Однако, язык не является неизменной и застывшей системой. Напротив, он находится в постоянном движении и развитии. Как трансформируется и меняется культура, так трансформируется и язык, пополняясь новыми словами и выражениями, новыми значениями слов, новыми грамматическими формами и т.п. Процесс взаимодействия языка и культуры является двусторонним. С одной стороны особенности национальной культуры влияют на язык и отражаются в нем. С другой стороны, язык вбирает в себя происходящие изменения в культуре и, в свою очередь, оказывает влияние на характер и поведение народа, формирует его национальное мышление.

Для цитирования в научных исследованиях

Васильченко А.В. Трансформация русского языка под влиянием современной культуры // Культура и цивилизация. 2023. Том 13. № 9А. С. 210-218. DOI: 10.34670/AR.2023.28.19.025

Ключевые слова

Язык, культура, ментальность, аниме-культура, слово, жаргон, сленг.

Введение

В настоящее время в России особую важность приобретают проблемы, связанные с исследованием особенностей национального менталитета и языка, с определением национальной самобытности. Актуальность этих проблем обусловлены процессами глобализации, кросс-культурными взаимодействиями и стремлением народа к сохранению уникальности своей национальной культуры.

Уже на протяжении длительного периода времени и в лингвистике, и в культурологии остается актуальной проблема взаимосвязи и взаимовлияния языка и культуры [Малышева, 2022]. Особую значимость этой проблемы показывает возникновение и дальнейшее развитие специальной научной дисциплины лингвокультурологии, рассматривающей язык как главное выражение и отражение особенностей национальной культуры и ментальности [Маслова, 2001].

Целью работы является исследование изменений, происходящих в русском языке под влиянием современной культуры.

Основная часть

Одной из главных особенностей современной российской культуры является отход от национальных ценностей, утрата национального достояния, культурный разрыв между поколениями. На смену традициям, нормам и стереотипам отечественной культуры приходят традиции иных культур, что является следствием глобализации, а также активных межкультурных взаимодействий и взаимовлияний [Хаджаров, 2010].

Огромное распространение и известность в современной российской культуре, особенно среди детей и молодежи, получает Аниме, которое является творческим наследием культуры Японии, а затем и Кореи. За счет влияния информационно-коммуникационной среды происходит популяризация восточных культур и народов, их образа жизни. В настоящее время Аниме осмысливается в России как наиболее многочисленная и креативная молодежная субкультура, число ее поклонников все более и более увеличивается [Дедов, 2020].

В связи с этой тенденцией в русский язык проникает японская речь, а также слова, связанные с Аниме-культурой, Аниме-сюжетами и Аниме-персонажами. Например, в современном русском языке активно употребляются следующие слова:

- косплей – костюмированная игра;
- манга – история в картинках, традиционный японский комикс, характеризующийся уникальными, захватывающими сюжетами и своеобразным рисованием персонажей;
- геншин – онлайн Аниме игра;
- тян – девочка или девушка;
- кун – мальчик или юноша;
- аригато – спасибо;
- кawaii – милый, прелестный, хорошенький;
- бака – дурак, идиот;
- гоменасай – извини меня;
- оничан – старший брат;
- коничива – привет;
- сэю – озвучивание;

- исекай – завязка сюжета произведения на основе попадания в другой мир;
- отаку – яркий представитель Аниме сообщества;
- Бакуго – популярный персонаж из Аниме «Моя геройская академия»;
- Наруто – главный герой Аниме «Наруто»;
- Хината – главный герой Аниме «Волейбол»;
- манхва – корейский комикс;
- маньхуа – китайский комикс и др.

Помимо японских слов, в современный русский язык проникают и активно употребляются, особенно в разговорной речи, англицизмы. Это связано с тем, что английский язык имеет большую значимость для российского общества и используется практически во всех его сферах жизни [Хаджаров, 2010]. Многие английские слова стали сленговыми и пользуются большой популярностью в молодежной среде, они указывают на современность говорящего. Рассмотрим некоторые из них.

Абьюзер – человек, который оскорбляет, подавляет других людей, злоупотребляет их доверием, осознанно использует приемы насилия.

Дедлайн – последний день выполнения какого-либо задания.

Байтить – провоцировать.

Буллинг – групповое издевательство над одним человеком, в основном в социальных сетях.

Войсить – записывать голосовые сообщения.

Задонатить – пополнить мобильный счет, оплата подписки на какой-либо сервис и т.п.

Изи – легко, без труда.

Краш – недостижимый любимый человек, с которым говорящий по тем или иным причинам не может быть вместе.

Кринж – неприятное, отталкивающее, омерзительное.

Лайкать – нажимать в социальных сетях на значки с сердечками или пальцами вверх. «Лайкать» значит давать положительную оценку любому контенту в социальных сетях. В современном языке фраза «лайкни меня» не вызовет ни у кого недоумения. Абсолютно каждый человек, сталкивающийся с социальными сетями, понимает смысл этой фразы.

Лайфхак – хитрость или полезный совет, помогающий эффективно решить ту или иную проблему

Пранк – розыгрыш, шутка, телефонное хулиганство.

Тренд – изменение, доминирующая тенденция, например, в моде.

Трэш – кошмар, ерунда ужас, беспредел.

Хейтер – недоброжелатель, пользователь социальной сети, который выражает только негатив, он организовывает «травлю» на странице.

Хейтить – унижать, оскорблять, выражать неприязнь, агрессивно вести себя по отношению к кому-либо.

Твит – публикуемое в интернете сообщение, содержащее не только сообщение, но и фотографии, видео, какие-либо ссылки.

Фейк – фальшивые новости, обман, введение в заблуждение.

Фолловер – верный читатель социальных сетей, а также человек, который смотрит видео в Ютубе и лайкает их. Парадоксально, что фолловер может быть хейтером, но все равно он будет лайкать твиты.

Месседж – сообщение.

Как мы видим, некоторые из этих слов связаны с пользователями социальных сетей, что является отражением современной информатизации общества, бурного развития информационно-коммуникационной среды современной культуры.

Еще одной особенностью современной культуры является стремительный темп жизни общества. Развитие мегаполисов способствуют длительному нахождению человека в транспорте. Люди также вынуждены много времени проводить в офисах, цехах, на производстве [Балюшина, 2017]. В связи с этим, современная одежда претерпевает модернизацию, она должна быть не только красивой, но удобной, практичной, универсальной, чтобы в ней комфортно было находиться в транспорте, на улице и в помещении. Появляются новые варианты одежды, которые проходят в Россию в основном из западноевропейской культуры [Жилиева, 2020]. В связи с этой тенденцией меняется и язык, пополняясь новыми словами английского происхождения. Рассмотрим некоторые из этих слов, активно употребляющихся в современном русском языке, и дадим им определение.

Бомбер (англ. bomber jacket) – верхняя одежда, тип куртки, созданный для пилотов ВВС США во время Второй мировой войны. Со временем из чисто военной экипировки она перешла и в обычную повседневную одежду и активно используется в гардеробе современных российских граждан.

Дафлкот (англ. duffle coat) – однобортное полупальто прямого силуэта из плотной шерстяной ткани с капюшоном и деревянными пуговицами в виде палочек.

Джоггеры (англ. «jogging» бег трусцой) – это брюки с манжетами или кулиской на щиколотках. Штаны с резинкой на щиколотке изначально предназначались для пробежек и занятий спортом, а сегодня они являются повседневной одеждой.

Джеггинсы (англ. Jeggings) – разновидность брюк, представляющих собой нечто среднее между джинсами и легинсами (их еще называют легинсы из денима или джинсовые легинсы). Они обеспечивают удобство и комфорт их обладателям.

Кейп (англ. cape) – верхняя одежда в виде накидки без рукавов.

Лонгслив (англ. long «длинный» и англ. sleeve «рукав») – футболка с длинными рукавами.

Лоферы (англ. Loafer «бездельник») – это туфли из мягкой кожи без шнурков.

Свитшот (англ. sweat «пот», shirt «рубашка») – переводится как рубашка, в которой удобно потеть. Свитшот – это новый вариант кофты из плотной хлопчатобумажной ткани, которая легко впитывает пот.

Тренкот (англ. trench «траншея») – означает «траншейное пальто». Тренкот – это двубортный плащ с поясом, погончиками и клапанами на рукавах.

Худи (англ. hood «капюшон») – это новый вариант свитера, но не из шерсти или акрила, как принято, а из мягкого хлопчатобумажного трикотажа или флиса с капюшоном и боковыми скрытыми карманами.

В современном русском языке часто употребляется слово *оверсайз* (от английского over size «больше нужного размера»). Данное слово характеризует новый стиль в моде. Одежда оверсайз отличается от обычной одежды универсальностью в применении, свободным кроем, увеличенным объемом, она обеспечивает удобство и комфорт [Напцо, 2016].

Быстрый темп жизни современного общества влияет не только на лексику языка, но и на его грамматику. Нынешний мир является очень динамичным и насыщенным всевозможными событиями, успеть нужно очень многое, у людей часто не хватает времени на произношение длинных слов или выражений, в связи с этим, одним из главных законов в современной разговорной речи является закон речевой экономии или закон экономии речевых усилий. В

частых случаях этот закон выражается в сокращении слов и словосочетаний. Приведем примеры:

- комп – компьютер;
- чел – человек;
- препод – преподаватель;
- общага – общежитие;
- универ – университет;
- физра – физкультура;
- телек – телевизор;
- смарт – смартфон;
- зачетка – зачетная книжка;
- белочка – белая горячка;
- строгач – исправительная колония строгого режима;
- мобильник или мобила – мобильный телефон;
- класснуха – классный руководитель;
- ковидник – человек больной КОВИД-19;
- вичевый – человек, больной ВИЧ инфекцией;
- стипуха – стипендия;
- пон – понятно;
- ок – окей;
- варик – вариант;
- ЛП – лучшая подруга;
- хор – хорошо;
- норм или нормуль – нормально;
- туса – вечеринка в компании и др.

Большинство из этих сокращенных слов становятся сленговыми и активно употребляются в современной разговорной речи.

Следующей особенностью современной российской культуры является бездуховность и агрессивность общества, наличия в нем большого количества маргинальных группировок и субкультур, например, таких, как гопники, оффники, готы, эмо, панки, скинхеды, отаку, рэперы, фурри и мн. др. Каждые из этих группировок пытаются легализовать свою культуру, придать ей определенный смысл. У каждой из этих группировок есть своя лексика, свой язык. Наиболее «богат» такой лексикой язык гопников, т.е. асоциальных элементов общества, занимающихся в основном уличными ограблениями. Нередко слова из их лексикона проникают в разговорный стиль русского языка и становятся сленговыми, особенно в среде подростков и молодежи. В основном эти слова имеют сниженную стилистическую окрашенность и выражают чувства неодобрения, пренебрежения, цинизма, агрессии, ненависти. Приведем примеры:

- брателло – брат;
- какой масти – каково положение человека в тюремном обществе или среди преступников;
- замочить – убить, расправиться;
- поставить на счетчик – дать человеку в долг сумму денег под проценты, которые с каждым днем увеличиваются, а в случае неуплаты, с ним расправиться;
- палить – предавать, выдавать;

- попадалово – неудача, провал, крах;
- кидалово – обман, воровство, предательство;
- борзый – нахальный, наглый, бессовестный;
- мутный – подлый человек, которому не доверяют;
- падла – плохой, подлый человек;
- разборки – выяснения отношений, конфликт между кем-либо;
- облом – неудача, срыв какого-либо дела или планов;
- зашквар – позор;
- фигня – ерунда;
- бабки – деньги;
- мусора – полицейские;
- шмотки – одежда, вещи;
- родаки – родители;
- базар – разговор;
- чмырь – нехороший, плохой человек или неприглядно выглядящий;
- лох – человек, не умеющий приспособиваться к жизни, наивный, простодушный или жертва преступников;
- лошара – человек, позволяющий себя обманывать, потенциальная жертва преступника;
- ботяра – человек, не умеющий ничего делать, неумеха;
- чувак – мужчина, парень;
- перец – непростой человек;
- авторитет – человек, пользующийся уважением среди воров, преступников и других асоциальных слоев общества;
- амбал – человек крупного телосложения, сильный, мускулистый, brutальный;
- крутой – модный, современный;
- кент – друг;
- кекс – веселый, обаятельный молодой человек, весельчак, балагур;
- тормоз – человек с замедленной реакцией;
- фрукт – вор, не придерживающийся воровских обычаев;
- мажор – представитель «золотой молодежи»
- охуенчик – удивление, радость, удовлетворение;
- слыш бя – проявление агрессии, вызов на агрессию, запугивание;
- оба еба – удивление, радость и др.

Многие слова гопников возникают в результате переосмысления значения литературных слов русского языка. Например, *замочить, палить, мутный, облом, базар, мажор, тормоз, фрукт* и др.

Язык подростков гопников представил Александр Торик в своем художественном произведении «Димон» [Торик, 2012]. Приведем в качестве примера диалог из этого произведения и выделим жаргонные и сленговые слова.

– Слышь, пацан ты тут че забыл?

– Ниче не забыл, я к метро иду!

– Не гони, ржавый! Метро в другой стороне! (Слово «гони» употреблено в значении обманывать, говорить неправду. Слово «ржавый» употреблено в значении рыжий).

– Я не гоню! Я заблудился тут у вас...

– Тут у нас, ржавый, так с людьми базар не ведут, здесь у нас – это не там у вас, понял? (Фраза «базар не ведут» употреблено в значении не разговаривают).

– Понял...

– А раз понял, так отбей людям таможенный сбор, раз уж ты тут у нас! (Фраза «отбей таможенный сбор» употреблено в значении отдай ценные вещи: мобильный телефон, деньги и т.п.).

– Нет у меня лавашей, я все Тамразу отдал. (Слово «лаваша» употреблено в значении деньги).

– Я никаких Тамразов тут не знаю, мне по фигу кому ты где там чего отдал, нет бабла – гони мпэшник! (Фраза «по фигу» употреблена в значении все равно, без разницы, безразлично. Слово «бабло» употреблено в значении деньги).

– На!

– Трубу давай! (Слово «труба» употреблено в значении мобильный телефон.).

– Трубу? Нет! Трубу я тебе не дам!

– Падла! Мочите его! (Слово «падла» употреблено в значении подлый, нехороший человек. Слово «мочите» употреблено в значении бейте, убивайте).

Употребление в современной разговорной речи большого количества сленговых, жаргонных, бранных слов, а также слов-паразитов характеризует падение культуры речи, нарушение языковых норм, снижение уровня межличностного общения. Все это отражает и показывает деградацию не только языка, но и общей культуры современного русского народа.

Заключение

В заключение необходимо отметить следующее: как богата и многогранна русская культура, так богат и многообразен русский язык. Однако, язык не является неизменной и застывшей системой. Напротив, он находится в постоянном движении и развитии. Как трансформируется и меняется культура, так трансформируется и язык, пополняясь новыми словами и выражениями, новыми значениями слов, новыми грамматическими формами и т.п. Процесс взаимодействия языка и культуры является двусторонним. С одной стороны особенности национальной культуры влияют на язык и отражаются в нем. С другой стороны, язык вбирает в себя происходящие изменения в культуре и, в свою очередь, оказывает влияние на характер и поведение народа, формирует его национальное мышление. Люди, которые в своей речи активно используют жаргонные, сленговые, бранные слова, например, *чел*, *падла*, *борзый*, *фигня*, *чувак*, *тормоз*, *лох*, *чмырь*, *трэш*, *бабло*, *базар* и другие, нарушают языковые нормы. Посредством таких слов они выражают чувства неуважения, пренебрежения, осуждения, цинизма и даже агрессии по отношению к собеседникам. Люди, потерявшие культуру речи, отражают деградацию культуры и общества.

Библиография

1. Балюшина Ю.Л. Проблема деградации личности под влиянием городского пространства (социально-философский аспект) // Исторические, философские, политические и юридические науки, культурология и искусствоведение. Вопросы теории и практики. 2017. № 8 (82). С. 40-43.
2. Дедов Н.П., Кулакова В.А. Влияние японской аниме-культуры на формирование субкультуры поведения российских подростков // Психология. Историко-критические обзоры и современные исследования. 2020. Т. 9. № 1А. С. 133-139. DOI: 10.34670/AR.2020.45.1.016

3. Жилиева А.А. Особенности современной моды // Молодой ученый. 2020. № 21 (311). С. 450-451.
4. Малышева Н.В. Гендерная идентификация и «культура отмены» в современном обществе // Ученые записки Комсомольского-на-Амуре государственного технического университета. Науки о человеке, обществе и культуре. 2022. № IV-2 (60). С. 28-32.
5. Маслова В.А. Лингвокультурология. М.: Академия, 2001. 208 с.
6. Напсо М.Д. Мода в обществе потребления // Социодинамика. 2016. № 9. С. 46-51.
7. Торик А. Димон. Сказка для детей от 14 до 114 лет. М.: Флавиан-Пресс, 2012. 256 с.
8. Хаджаров М.Х. Глобализация социальной сферы: культурные проблемы в трансформирующемся мире // Вестник оренбургского государственного университета. 2010. № 7. С. 93-99.
9. Kulikova E. G. et al. Russian language in the intercultural communication space: modern problem paradigm // International Journal of Applied Linguistics and English Literature. – 2017. – Т. 6. – №. 1. – С. 169-177.
10. Zhukova O. I. et al. Language communications as a way of expressing and construction of Russian culture // European Proceedings of Social and Behavioural Sciences. – 2020. – Т. 98.

Transformation of the Russian language under the influence of modern culture

Aleksandra V. Vasil'chenko

PhD in Cultural Studies,
Associate Professor of the Department of History and Cultural Studies,
Komsomolsk-on-Amur State University,
681013, 27, Lenina ave., Komsomolsk-on-Amur, Russian Federation;
e-mail: Avas_27@mail.ru

Abstract

Currently in Russia, problems related to the study of the characteristics of the national mentality and language, and the definition of national identity are becoming particularly important. The aim of the work was to study the changes taking place in the Russian language under the influence of modern culture. It is revealed that the Russian language is developing and transforming under the influence of the processes taking place in modern culture. It is updated with new words, meanings, grammatical forms. It is noted that the process of interaction between language and culture is bilateral and interrelated. In conclusion of the research, it is necessary to note the following: just as Russian culture is rich and multifaceted, so is the Russian language. However, language is not an immutable and frozen system. On the contrary, it is in constant movement and development. As culture transforms and changes, so does language, replenished with new words and expressions, new meanings of words, new grammatical forms, etc. The process of interaction between language and culture is two-way. On the one hand, the characteristics of national culture influence the language and are reflected in it. On the other hand, language absorbs ongoing changes in culture and, in turn, influences the character and behavior of the people and shapes their national thinking.

For citation

Vasil'chenko A.V. (2023) Transformatsiya russkogo yazyka pod vliyaniem sovremennoi kul'tury [Transformation of the Russian language under the influence of modern culture]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 13 (9A), pp. 210-218. DOI: 10.34670/AR.2023.28.19.025

Keywords

Language, culture, mentality, anime culture, word, jargon, slang.

References

1. Balyushina Yu.L. (2017) Problema degradatsii lichnosti pod vliyaniem gorodskogo prostranstva (sotsial'no-filosofskii aspekt) [The problem of personality degradation under the influence of urban space (social and philosophical aspect)]. *Istoricheskie, filosofskie, politicheskie i yuridicheskie nauki, kul'turologiya i iskusstvovedenie. Voprosy teorii i praktiki* [Historical, philosophical, political and legal sciences, cultural studies and art history. Questions of theory and practice], 8 (82), pp. 40-43.
2. Dedov N.P., Kulakova V.A. (2020) Vliyanie japonskoj anime-kul'tury na formirovanie subkul'tury povedeniya rossijskikh podrostkov [Influence of Japanese anime culture on formation of subculture of behavior of Russian teenagers]. *Psikhologiya. Istoriko-kriticheskie obzory i sovremennye issledovaniya* [Psychology. Historical-critical Reviews and Current Researches], 9 (1A), pp. 133-139. DOI: 10.34670/AR.2020.45.1.016
3. Khadzharov M.Kh. (2010) Globalizatsiya sotsial'noi sfery: kul'turnye problemy v transformiruyushchemsya mire [Globalization of the social sphere: cultural problems in a transforming world]. *Vestnik orenburgskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of the Orenburg State University], 7, pp. 93-99.
4. Malysheva N.V. (2022) Gendernaya identifikatsiya i «kul'tura otmeny» v sovremennom obshchestve [Gender identification and “cancel culture” in modern society]. *Uchenye zapiski Komsomol'skogo-na-Amure gosudarstvennogo tekhnicheskogo universiteta. Nauki o cheloveke, obshchestve i kul'ture* [Scientific notes of the Komsomolsk-on-Amur State Technical University. Sciences about man, society and culture], IV-2 (60), pp. 28-32.
5. Maslova V.A. (2001) *Lingvokul'turologiya* [Linguoculturology]. Moscow: Akademiya Publ.
6. Napso M.D. (2016) Moda v obshchestve potrebleniya [Fashion in a consumer society]. *Sotsiodinamika* [Sociodynamics], 9, pp. 46-51.
7. Torik A. (2012) *Dimon. Skazka dlya detei ot 14 do 114 let* [Dimon. A fairy tale for children from 14 to 114 years old]. Moscow: Flavian-Press Publ.
8. Zhilyaeva A.A. (2020) Osobennosti sovremennoi mody [Features of modern fashion]. *Molodoi uchenyi* [Young scientist], 21 (311), pp. 450-451.
9. Kulikova, E. G., Kuznetsova, A. V., Zayats, P. V., & Sarkisiyants, V. R. (2017). Russian language in the intercultural communication space: modern problem paradigm. *International Journal of Applied Linguistics and English Literature*, 6(1), 169-177.
10. Zhukova, O. I., Kazakov, E. F., Gavrilov, O. F., Gavrilov, E. O., I Zhukova, O., F Kazakov, E., ... & O Gavrilov, E. (2020). Language communications as a way of expressing and construction of Russian culture. *European Proceedings of Social and Behavioural Sciences*, 98.